Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wszyscy prorokowaliby wszedłby zaś ktoś niewierzący lub niezaznajomiony jest zawstydzony przez wszystkich jest osądzany przez wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli natomiast wszyscy prorokują, a wejdzie jakiś niewierzący albo nie obeznany, to rozpoznawany\* przez wszystkich, badany przez wszystkich,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś wszyscy prorokowaliby, wszedłby zaś ktoś niewierzący lub prostak\*, jest zawstydzany przez wszystkich, jest osądzany przez wszystkich, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wszyscy prorokowaliby wszedłby zaś ktoś niewierzący lub niezaznajomiony jest zawstydzony przez wszystkich jest osądzany przez wszystkich |

1. 1) rozpoznawany, ἐλέγχεται, l. badany, próbowany. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W sensie: człowiek prosty, nie uprzywilejowany charyzmatem. [↑](#footnote-ref-3)